

0015-14-18
Vereinbarung

zwischen

Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace
Čs. legií 148/14, 701 04 Ostrava – Moravská Ostrava
IČ 00100528, DIČ CZ00100528
vertreten durch [REDACTED] director of the theatre
- nachstehend „Käufer“ genannt -

und

der Niedersächsischen Staatstheater Hannover GmbH,
Opernplatz 1, 30159 Hannover,
vertreten durch die Geschäftsführung,
- nachstehend „Verkäufer“ genannt -

§ 1

Vertragsgegenstand

- (1) Der Käufer kauft die in der **Anlage 1** aufgeführten Kostümbilder der Ballettproduktion „Chaplin“ wie besichtigt und in Besitz genommen vom Verkäufer.
- (2) Der Kostümbildner ist [REDACTED] (zurzeit wohnhaft: Dänenstr. 14, 10439 Berlin, Deutschland)

§ 2

Kaufpreis

- (1) Der Verkaufspreis der in § 1 genannten Gegenstände beträgt insgesamt 4.000 €. Bankgebühren für die Überweisung gehen zu Lasten des Käufers. Die Summe ist fällig nach Vertragsunterzeichnung und zahlbar nach Rechnungsstellung durch den Verkäufer.
- (2) Die innergemeinschaftliche Lieferung ist steuerfrei gemäß § 4 Nr. 1b UStG.

Niedersächsische
Staatstheater Hannover GmbH
Opernplatz 1 . 30159 Hannover
T 051 1/9999-00
www.staatstheater-hannover.de
Steuer Nr. 25/206/20425
Ust. Id. Nr. 115650886

Niedersächsische
Staatstheater Hannover GmbH

[REDACTED]
Eingetragen beim Amtsgericht
Hannover HRB 4925

Gläubiger-ID: DE1 INSH00000099972

Eine Gesellschaft des
Landes Niedersachsen



Niedersachsen

§ 3 Übergabe und Transport

Eine gesonderte Übergabe und ein Transport der Vertragsgegenstände ist nicht erforderlich. Die Kostüme befinden sich bereits im Besitz des Käufers, da er sie schon vom Verkäufer ausgeliehen hat. Er übernimmt sie in dem Zustand, in dem sie sich aktuell bei ihm befinden.

§ 4 Schäden

Da die Verkaufsgegenstände nicht mehr im Besitz des Verkäufers sind, haftet er nicht für Schäden, Verluste oder sonstigen Mängel der Vertragsgegenstände. Dies gilt auch für nicht offensichtliche Schäden, da der Verkäufer die Verkaufsgegenstände bereits vor zwei Jahren an den Käufer verliehen hat.

§ 5 Weiterverwertung

Bei einem vollständigen oder teilweisen Weiterverkauf, bei Weitervermietung, Schenkung oder Ausleihe seitens des Käufers an Dritte erhebt der Verkäufer keine Ansprüche.

§ 6 Urheber- und Leistungsschutzrechte

- (1) Dieser Vertrag regelt ausschließlich den Verkauf der in § 1 genannten Vertragsgegenstände.
- (2) Der Käufer übernimmt die Abgeltung der urheberrechtlichen sowie verwandter Ansprüche des Kostümbildners für die Nutzung der Vertragsgegenstände und stellt den Verkäufer diesbezüglich endgültig frei.
- (3) Im Falle der Weiterveräußerung, Weitervermietung, Schenkung oder Ausleihe an Dritte verpflichtet sich der Käufer, den Urheber der Kostümteile darüber zu informieren, um ihm die Wahrnehmung seiner urheberrechtlichen Ansprüche zu ermöglichen.
- (4) Der Verkäufer wird gegenüber dem Käufer keine Ansprüche aus eventuellen Unternehmerleistungsschutz- oder Unternehmerurheberrechten für den Fall geltend machen, dass der Käufer Video-, Fernseh-, Film- oder sonstige Aufzeichnungen z.B. CD/DVD von den in § 1 genannten Vertragsgegenständen herstellen lässt.

**§ 7
Schlussbestimmungen**

- (1) Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt auch für den Verzicht auf das Schriftformerfordernis. Mündliche Nebenabreden existieren nicht.
- (2) Sollten einzelne Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam, nichtig oder lückenhaft sein, so bleibt die Wirksamkeit der übrigen Vereinbarung hiervon unberührt. Die Parteien werden ggf. in der gebührenden Form unwirksame oder nichtige Bestimmungen durch eine solche Regelung ersetzen bzw. die Vereinbarungslücke durch eine solche Regelung ausfüllen, mit denen der von ihnen verfolgte Zweck am ehesten erreicht werden kann.
- (3) Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus und im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ist Hannover. Es gilt das deutsche Recht.
- (4) Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung bekennen beide Parteien, eine von der jeweils anderen Partei gegengezeichnete Fassung nebst etwaiger Anlagen erhalten zu haben.

Hannover, 04.12.2017

Für den Verkäufer:



Verwaltungsdirektor

Ostrava, _____

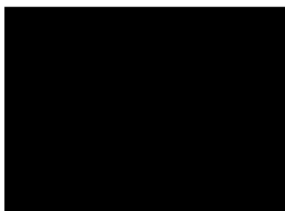


Leiter Personal und Recht

Für den Käufer:



Director of the Theatre



Anlage 1 : Verkauf der Kostüme der Produktion "Chaplin" an The National Moravian - Silesian Theatre
 Liste der verkauften Kostüme

Box 1, Men`s costumes					
No.	quantity		price / each	price together	
1	1	Jacket and trousers	red checked	500,00 €	500,00 €
2	1	Top (small dress) and pants	red checked	500,00 €	500,00 €
3	2	shirts and trousers	red checked	500,00 €	1.000,00 €
4	2	waistcoats and trousers	red checked	500,00 €	1.000,00 €
5	4	trousers	red checked	250,00 €	1.000,00 €
6	2	tops, long sleeve and trousers	red checked	500,00 €	1.000,00 €
7	1	shirt ans pants	red checked	500,00 €	500,00 €
8	12	dressing gowns	pink	250,00 €	3.000,00 €
9	1	Breeches and Jacket,	ocher-coloured	1.000,00 €	1.000,00 €
10	1	Uniform-shirt		40,00 €	40,00 €
11	17	Ties	black	15,00 €	255,00 €
12	14	Ties	light-blue	20,00 €	280,00 €
13	14	Pairs of braces		10,00 €	140,00 €
Box 2, men`s costumes					
14	13	cuts and trousers	black	940,00 €	12.220,00 €
15	3	Uniformjackets and trousers	dark-blue	600,00 €	1.800,00 €
16	3	trousers	black	100,00 €	300,00 €
Box 3, men`s costumes					
17	2	shorts	black	100,00 €	200,00 €
18	2	convict's trousers and jackets	striped	400,00 €	800,00 €
19	1	overall	Shirt turquoisechecked, trousers grey	250,00 €	250,00 €
20	12	Suits, jackets and trousers	light-blue	800,00 €	9.600,00 €
Box 4, men`s costumes					
21	14	shirts	light-blue	20,00 €	280,00 €
22	16	shirts with shorts	white	40,00 €	640,00 €
23	5	shirts	white	20,00 €	100,00 €
24	3	trousers, half-length	beige	100,00 €	300,00 €

Anlage 1 : Verkauf der Kostüme der Produktion "Chaplin" an The National Moravian - Silesian Theatre

Liste der verkauften Kostüme

25	1 trousers	red	100,00 €	100,00 €
26	2 tanktop and trousers	beige	130,00 €	260,00 €
27	1 tanktop and trousers	stiped	130,00 €	130,00 €
28	1 tanktop		15,00 €	15,00 €

Box 5, lady`s costumes

A	15 dressing gowns	pink	250,00 €	3.750,00 €
B	1 dressing gowns, not finished	pink	150,00 €	150,00 €
C	5 dresses, wide straps	light blue	300,00 €	1.500,00 €
D	9 dresses, slim straps	light blue	200,00 €	1.800,00 €
E	2 dresses, neckholder	light blue	300,00 €	600,00 €
F	19 Pairs of braces		10,00 €	190,00 €
G	1 overall	Shirt turquoisechecked, trousers grey	250,00 €	250,00 €
H	1 dungarees	striped	150,00 €	150,00 €

Box 6, lady`s costumes

I	15 cuts and trousers	black	940,00 €	14.100,00 €
J	1 cuts and trousers, not finished	black	400,00 €	400,00 €

Box 7, lady`s costumes

K	2 Jackets and gaiters	red checked	500,00 €	1.000,00 €
L	2 overalls, without sleeves	red checked	500,00 €	1.000,00 €
M	1 Top and shorts	red checked	500,00 €	500,00 €
N	2 dresses	red checked	500,00 €	1.000,00 €
O	2 waistcoats and trousers	red checked	500,00 €	1.000,00 €
P	2 Tops and trousers	red checked	500,00 €	1.000,00 €
Q	1 Jacket and trousers	red checked	500,00 €	500,00 €
R	3 Jackets and knee breeches	red checked	500,00 €	1.500,00 €
S	1 trousers	red checked	500,00 €	500,00 €
T	1 waistcoats and trousers, not finished	red checked	500,00 €	500,00 €
U	2 fatsuits	skincolour	500,00 €	1.000,00 €
V	1 Tütü	white	300,00 €	300,00 €

Anlage 1 : Verkauf der Kostüme der Produktion "Chaplin" an The National Moravian - Silesian Theatre

Liste der verkauften Kostüme

Box 8, lady`s costumes

w	5 trousers	black	100,00 €	500,00 €
X	4 trousers	beige	150,00 €	600,00 €
Y	3 skirts, long	white	200,00 €	600,00 €
Z	3 dresses	beige	300,00 €	900,00 €
A1	5 Blouses with body	white	40,00 €	200,00 €
A2	2 blouses	white	20,00 €	40,00 €
A3	2 blouses, no sleeve	white	20,00 €	40,00 €
A4	2 blouses	beige	20,00 €	40,00 €
A5	2 skirts, pleated	white	250,00 €	500,00 €
A6	2 dresses	blue-grey	100,00 €	200,00 €

Box 9, lady`s costumes

A7	3 Sweaters, short, wool	beige	50,00 €	150,00 €
A8	6 tops	pink	15,00 €	90,00 €
A8	5 Trousers	beige	100,00 €	500,00 €
A9	15 Shirts with black ties	white	40,00 €	600,00 €

Box 10, lady`s costumes

A10	1 Bomb		500,00 €	500,00 €
-----	--------	--	----------	----------

The costumes You have taken with You

	30 caps, red checked (Karno)	red checked	100,00 €	3.000,00 €
	28 spiked helmets		20,00 €	560,00 €
	34 bowler, black	black	35,00 €	1.190,00 €
	8 flat caps, light coloured	beige	100,00 €	800,00 €
	4 convict's caps	striped	100,00 €	400,00 €
	3 baker's boy cap ("kid")		100,00 €	300,00 €
	1 uniform cap		350,00 €	350,00 €
	1 dresses, slim straps	light blue	200,00 €	200,00 €
	1 dressing gowns	pink	250,00 €	250,00 €
	1 dungarees	checked	250,00 €	250,00 €

Anlage 1 : Verkauf der Kostüme der Produktion "Chaplin" an The National Moravian - Silesian Theatre

Liste der verkauften Kostüme

1 cut and trousers	black	940,00 €	940,00 €
1 convict's trousers and jacket	striped	400,00 €	400,00 €
1 Overall	red checked	250,00 €	250,00 €
1 Suit: jacket and trousers	light-blue	800,00 €	800,00 €
1 Breeches and Jacket,	ocher-coloured	1.000,00 €	1.000,00 €
1 Uniform Jacket + Epeauletten	white	600,00 €	600,00 €
1 Trousers	red checked	100,00 €	100,00 €

Dohoda

uvřená mezi následujícími stranami

Národní divadlo moravskoslezské, příspěvková organizace
Čs. legií 148/14, 701 04 Ostrava - Moravská Ostrava
IČ 00100528, DIČ: CZ00100528

zastoupené panem 

- dále jen „kupující“ -

a

Niedersächsische Staatstheater Hannover GmbH

(Dolnosaské státní divadlo Hannover s.r.o.)

Opernplatz 1, 30159 Hannover

zastoupené vedením

- dále jen „prodávající“ -

Niedersächsische

Staatstheater

Hannover GmbH

Opernplatz 1 . 30159 Hannover

T 0511/9999-00

www.staatstheater-hannover.de

IČO: 25/206/20425

DIČ: 115650886


Niedersächsische

Staatstheater

Hannover GmbH

§ 1

Předmět smlouvy

- (1) Kupující kupuje od prodávajícího kostýmní obrazy baletní produkce „Chaplin“, které jsou uvedené v **příloze 1**, ve stavu, v jakém si je kupující prohlédl a převzal.
- (2) Kostýmním výtvarníkem je  (toho času bytem: Dänenstr. 14, 10439 Berlín, Německo)

Společnost zapsáno u Obvodového soudu v Hannoveru pod HRB 4925

Věřitelské-ID: DE1 1NSH00000099972

§ 2

Kupní cena

- (1) Prodejní cena předmětů specifikovaných v § 1 činí celkem 4.000 €. Bankovní poplatky za převod jdou k tíži kupujícího. Částka je splatná po podpisu smlouvy a proti faktuře vystavené prodávajícím.
- (2) Dodávka uvnitř Společenství je podle § 4 č. 1b UStG (zákona o dani z obratu) osvobozená od daně.

Společnost země Dolní Sasko

Dolní Sasko

§ 7 Závěrečná ustanovení

- (1) Změny nebo dodatky této smlouvy si ke své účinnosti vyžadují písemnou formu. Totéž platí pro zřeknutí se požadavku na písemnou formu. Vedlejší úmluvy neexistují.
- (2) Jsou-li jednotlivá ustanovení této smlouvy neúčinná, neplatná, nebo pokud obsahují mezeru, zůstává tím účinnost zbývající dohody jako celku nedotčena. Strany případně nahradí v patřičné formě neúčinná nebo neplatná ustanovení takovou úpravou, popř. zaplní mezeru ve smlouvě takovou úpravou, s níž bude možné co nejdříve dosáhnout sledovaného účelu.
- (3) Místem soudu pro všechny spory z této dohody a v souvislosti s touto dohodou je Hannover. Platí německé právo.
- (4) Obě strany podpisem této dohody uznávají, že obdržely jedno znění včetně případných příloh, které bylo podepsané druhou smluvní stranou.

Hannover dne 04. 12. 2017

Za prodávajícího:

Nečitelný podpis



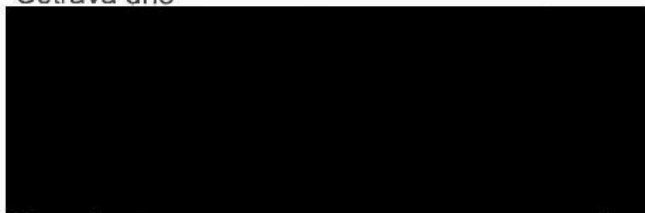
Správní ředitel

Nečitelný podpis



Vedoucí personální a právního oddělení

Ostrava dne



Ředitel divadla

Příloha



Příloha 1: Prodej kostýmů "Chaplin" Národnímu divadlu moravskoslezskému

Seznam prodávaných kostýmů

Box 1, pánské kostýmy					
p.č.	množství		cena za kus	cena celkem	
1	1	sako a kalhoty	čevené kostkované	500,00 €	500,00 €
2	1	top a trenýrky	čevené kostkované	500,00 €	500,00 €
3	2	košile a kalhoty	čevené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
4	2	vesta a kalhoty	čevené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
5	4	kalhoty	čevené kostkované	250,00 €	1 000,00 €
6	2	top, dlouhé návleky a kalhoty	čevené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
7	1	košile a trenýrky	čevené kostkované	500,00 €	500,00 €
8	12	župan	růžové	250,00 €	3 000,00 €
9	1	pumpky a sako	ocher-coloured	1 000,00 €	1 000,00 €
10	1	uniforma košile		40,00 €	40,00 €
11	17	kravata	černá	15,00 €	255,00 €
12	14	kravata	světle modré	20,00 €	280,00 €
13	14	kšandy		10,00 €	140,00 €
Box 2, pánské kostýmy					
14	13	sako a kalhoty	černé	940,00 €	12 220,00 €
15	3	uniforma - sako a kalhoty	tmavě modré	600,00 €	1 800,00 €
16	3	kalhoty	černé	100,00 €	300,00 €
Box 3, pánské kostýmy					
17	2	kratasy	černé	100,00 €	200,00 €
18	2	věžeňský mundur	proužky	400,00 €	800,00 €
19	1	overall	košile kostkovaná, šedé kalhoty	250,00 €	250,00 €
20	12	oblek - sako a kalhoty	světle modré	800,00 €	9 600,00 €
Box 4, pánské kostýmy					
21	14	košile	světle modré	20,00 €	280,00 €
22	16	košile - krátký rukáv	bílé	40,00 €	640,00 €
23	5	košile	bílé	20,00 €	100,00 €
24	3	kalhoty - pod kolena	běžové	100,00 €	300,00 €

25	1 kalhoty	červené	100,00 €	100,00 €
26	2 vesta a kalhoty	běžové	130,00 €	260,00 €
27	1 vesta a kalhoty	proužkované	130,00 €	130,00 €
28	1 vesta a kalhoty		15,00 €	15,00 €

Box 5, dámské kostýmy

A	15 župany	růžové	250,00 €	3 750,00 €
B	1 župan - nedokončený	růžové	150,00 €	150,00 €
C	5 šaty - široká ramínka?	světle modré	300,00 €	1 500,00 €
D	9 šaty - tenká ramínka?	světle modré	200,00 €	1 800,00 €
E	2 šaty - za krkem	světle modré	300,00 €	600,00 €
F	19 kšandy		10,00 €	190,00 €
G	1 overall	košile kostkovaná, šedé kalhoty	250,00 €	250,00 €
H	1 montérky	striped	150,00 €	150,00 €

Box 6, dámské kostýmy

I	15 sako a kalhoty	black	940,00 €	14 100,00 €
J	1 sako a kalhoty - nedokončené	black	400,00 €	400,00 €

Box 7, dámské kostýmy

K	2 sako a návleky	červené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
L	2 overalls, without sleeves	červené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
M	1 Top and shorts	červené kostkované	500,00 €	500,00 €
N	2 šaty	červené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
O	2 vesta a kalhoty	červené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
P	2 Tops and trousers	červené kostkované	500,00 €	1 000,00 €
Q	1 sako a kalhoty	červené kostkované	500,00 €	500,00 €
R	3 sako a pumpky pod kolena	červené kostkované	500,00 €	1 500,00 €
S	1 kalhoty	červené kostkované	500,00 €	500,00 €
T	1 vesta a kalhoty - nedokončené	červené kostkované	500,00 €	500,00 €
U	2 tlustý oblek?	tělová barva	500,00 €	1 000,00 €
V	1 balerina	white	300,00 €	300,00 €

Box 8, dámské kostýmy

w	5 kalhoty	černé	100,00 €	500,00 €
X	4 kalhoty	béžové	150,00 €	600,00 €
Y	3 sukně dlouhá	bílé	200,00 €	600,00 €
Z	3 šaty	béžové	300,00 €	900,00 €
A1	5 blůza s body	bílé	40,00 €	200,00 €
A2	2 blůza	bílé	20,00 €	40,00 €
A3	2 blůza bez rukávů	bílé	20,00 €	40,00 €
A4	2 blůza	béžové	20,00 €	40,00 €
A5	2 plizovaná sukně	bílé	250,00 €	500,00 €
A6	2 šaty	modro - šedé	100,00 €	200,00 €

Box 9, dámské kostýmy

A7	3 svetr, krátký, vlna	béžová	50,00 €	150,00 €
A8	6 top	růžová	15,00 €	90,00 €
A8	5 kalhoty	béžová	100,00 €	500,00 €
A9	15 košile a černé kravaty	bílá	40,00 €	600,00 €

Box 10, dámské kostýmy

A10	1 bomba		500,00 €	500,00 €
-----	---------	--	----------	----------

kostýmy, které odvezla Lenka

30	čepice Karno - červené	red checked	100,00 €	3 000,00 €
28	helmy		20,00 €	560,00 €
34	buřinky černé	black	35,00 €	1 190,00 €
8	bežová hučka	beige	100,00 €	800,00 €
4	věžeňské čepky	striped	100,00 €	400,00 €
3	chlapecká dětská čepice		100,00 €	300,00 €
1	uniforma - čepice		350,00 €	350,00 €
1	šaty - tenké ramínko	světle modrá	200,00 €	200,00 €
1	župan	růžová	250,00 €	250,00 €
1	montérky	kostkovaná	250,00 €	250,00 €

1 sako a kalhoty	černé	940,00 €	940,00 €
1 vězeňské	proužky	400,00 €	400,00 €
1 overal	červená kostka	250,00 €	250,00 €
1 oblek:sako a kalhoty	světle modré	800,00 €	800,00 €
1 pumpky a sako	okrová	1 000,00 €	1 000,00 €
1 uniforma	bílá	600,00 €	600,00 €
1 kalhoty	červená kostka	100,00 €	100,00 €